



REPUBLIKA HRVATSKA



ISTARSKA ŽUPANIJA  
REGIONE ISTRIANA

ŽUPAN  
PRESIDENTE

KLASA/CLASSE: 600-01/22-04/02  
URBROJ/N:PROT: 2163-05/4-24-74  
Pula – Pola, 25. studenoga 2024.

SKUPŠTINA ISTARSKE ŽUPANIJE  
n/r predsjednice Sandra Čakić Kuhar  
Dršćevka 3  
52 000 PAZIN

**Predmet: Prijedlog Odluke o promjeni naziva Medicinske škole Pula**

Na temelju članka 65. i 85. Statuta Istarske županije („Službene novine Istarske županije“ br. 10/09, 4/13,16/16, 2/17, 2/18, 10/20, 6/21 i 20/22 – pročišćeni tekst), župan Istarske županije dana 25. studenoga 2024. godine donosi

### ZAKLJUČAK

1. Prihvaća se nacrt i utvrđuje prijedlog Odluke o promjeni naziva Medicinske škole Pula, u tekstu koji čini sastavni dio ovog zaključka.
2. Akt iz toč.1. upućuje se Skupštini Istarske županije na razmatranje i usvajanje.
3. Za izvjestiteljicu po toč.1., a vezano za točku 2. ovog Zaključka određuje se Patricia Percan, pročelnica Upravnog odjela za obrazovanje, sport i tehničku kulturu.
4. Ovaj zaključak stupa na snagu danom donošenja.

ŽUPAN

**Boris Miletić**

Na temelju članka 27. Zakona o ustanovama („Narodne novine“ broj 76/93, 29/97, 47/99, 35/08, 127/19 i 151/22) i članka 43. i 84. Statuta Istarske županije („Službene novine Istarske županije“ br. 10/09, 4/13, 16/16, 2/17, 2/18, 30/18- pročišćeni tekst, 10/20, 6/21 i 20/22 – pročišćeni tekst), a u svezi sa člankom 118. stavak 2. alineja 8. i člankom 91. stavak 3. i 4. Zakona o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi („Narodne novine“ br. 87/08, 86/09, 92/10, 105/10-ispr.,90/11,16/12, 86/12, 126/12 – pročišćeni tekst, 94/13, 152/14, 7/17, 68/18, 98/19, 64/20, 151/22, 155/23 i 156/23) te člankom 22. stavak 4. Zakona o ustanovama („Narodne novine“ broj 76/93, 29/97, 47/99, 35/08, 127/19 i 151/22) Skupština Istarske županije na sjednici održanoj dana \_\_\_\_\_2024. godine donosi

## **O D L U K U**

### **o promjeni naziva**

### **Medicinske škole Pula**

#### **I.**

Skupština Istarske županije prihvaća prijedlog Odluke školskog odbora Medicinske škole Pula oznake KLASA: 600-07/24-01/01 URBROJ: 2168-17-24-15 od 30.01.2024. godine kojom se predlaže promjena naziva Medicinske škole Pula na način da budući naziv Škole glasi: Medicinska škola Pula – Scuola di medicina Pola.

#### **II.**

Utvrđeni prijedlog Odluke školskog odbora iz toč.1. čini sastavni dio ove Odluke.

#### **III.**

Ova Odluka stupa na snagu osmog dana od dana objave u „Službenim novinama Istarske županije“.

KLASA:  
URBROJ:  
Pazin,

REPUBLIKA HRVATSKA  
SKUPŠTINA ISTARSKE ŽUPANIJE

Predsjednica  
Sandra Čakić Kuhar

#### **Dostaviti:**

1. *Ministarstvo znanosti i obrazovanja ([pisarnica@mzom.hr](mailto:pisarnica@mzom.hr))*
2. *Županu IŽ*
3. *Medicinska škola Pula ([sluzbena\\_adresa@ss-medicinska-pu.skole.hr](mailto:sluzbena_adresa@ss-medicinska-pu.skole.hr))*
4. *Upravni odjel za obrazovanje, sport i tehničku kulturu*
5. *Objava*
6. *Pismohrana, ovdje*



Skeniranjem ovog QR koda, sustav će vas preusmjeriti na stranice izvornika ovog dokumenta, kako biste mogli provjeriti njegovu autentičnost i vjerodostojnost.

Dokument je elektronički potpisan sukladno uredbi (EU) broj 910/2014.

**Potpisnik:** Boris Miletić, Istarska županija - Regione Istriana

**Datum:** 27.11.2024 09:47:07

**Certifikat:** 0092A1476DC3A6345200000000566FBFAF

**Izdavatelj:** CN=Financijska agencija;  
C=HR

**Hash:** SHA256 RSA



Ai sensi dell'art. 27 della Legge sugli enti („Gazzetta ufficiale“, n. 76/93, 29/97, 47/99, 35/08, 127/19 e 151/22) e degli articoli 43 e 84 dello Statuto della Regione Istriana („Bollettino ufficiale della Regione Istriana“, nn. 10/09, 4/13, 16/16, 2/17, 2/18, 30/18-pročišćeni tekst, 10/20, 6/21 i 20/22 - testo consolidato), e in riferimento all'art. 118 comma 2 punto 8 e all'articolo 91 commi 3 e 4 della Legge sull'educazione e l'istruzione nelle scuole elementari e medie superiori („Gazzetta ufficiale“ nn. 87/08, 86/09, 92/10, 105/10-corr.,90/11,16/12, 86/12, 126/12-testo consolidato, 94/13, 152/14, 7/17, 68/18, 98/19, 64/20, 151/22, 155/23 e 156/23) e dell'art. 22 comma 4 della Legge sugli enti ("Gazzetta ufficiale" nn. 76/93, 29/97, 47/99, 35/08, 127/19 e 151/22) l'Assemblea della Regione Istriana alla sua seduta del \_\_\_\_\_ 2024 adotta la

**DELIBERA**  
**sulla modifica della denominazione**  
**della Medicinska škola Pula**

**I**

L'Assemblea della Regione Istriana accoglie la proposta di Delibera del comitato scolastico della Medicinska škola Pula, CLASSE: 600-07/24-01/01 N. PROT.: 2168-17-24-15 del 30/01/2024 sulla proposta di introduzione della denominazione italiana nella denominazione della Medicinska škola Pula, di modo che la denominazione futura della Scuola sia: Medicinska škola Pula – Scuola di medicina Pola.

**II**

La proposta constatata della Delibera del comitato scolastico di cui al punto 1, è parte integrante della presente Delibera.

**III**

La presente Delibera entra in vigore l'ottavo giorno della sua pubblicazione sul „Bollettino ufficiale della Regione Istriana“.

CLASSE:  
N.PROT:  
Pisino,

REPUBBLICA DI CROAZIA  
ASSEMBLEA DELLA REGIONE ISTRIANA

La Presidente  
Sandra Čakić Kuhar

# OBRAZLOŽENJE

## I. PRAVNI TEMELJ ZA DONOŠENJE OVOG AKTA

Ovaj akt donosi se temeljem članka 27. Zakona o ustanovama („Narodne novine“ broj 76/93, 29/97, 47/99, 35/08, 127/19 i 151/22) te članka 43. i 84. Statuta Istarske županije („Službene novine Istarske županije“ br. 10/09, 4/13, 16/16, 2/17, 2/18, 30/18-pročišćeni tekst, 10/20, 6/21 i 20/22 – pročišćeni tekst) (u daljnjem tekstu: Statut), a u svezi sa člankom 118. stavak 2. alineja 8. i člankom 91. stavak 3. i 4. Zakona o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi („Narodne novine“ br. 87/08, 86/09, 92/10, 105/10-ispr., 90/11, 16/12, 86/12, 126/12 – pročišćeni tekst, 94/13, 152/14, 7/17, 68/18, 98/19, 64/20, 151/22, 155/23 i 156/23) te člankom 22. stavak 4. Zakona o ustanovama („Narodne novine“ broj 76/93, 29/97, 47/99, 35/08, 127/19 i 151/22).

Člankom 27. Zakona o ustanovama propisano je da ustanova može promijeniti naziv i sjedište samo odlukom osnivača ustanove.

Člankom 43. Statuta Istarske županije utvrđena je nadležnost Skupštine Istarske županije, te je u točki 12. stavak 1. istog članka propisano da Skupština Istarske županije odlučuje o statusnim pitanjima.

Člankom 118. stavak 2. alineja 8. Zakona o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi propisano je da školski odbor predlaže osnivaču promjenu djelatnosti i donošenje drugih odluka vezanih uz osnivačka prava, dok je člankom 91. stavak 3. istog Zakona određeno da ako osnivač promijeni naziv ili sjedište školske ustanove ili mijenja, odnosno dopunjuje djelatnost, odnosno ako se promijeni osnivač dužan je izvršiti izmjene osnivačkog akta te podnijeti zahtjev iz stavka 2. Zakona. U stavku 4. istog članka određeno je da u slučaju da je školska ustanova osnovana prije stupanja na snagu Zakona o ustanovama te nema osnivački akt, osnivač ustanove dužan je donijeti odluku o promjeni naziva i/ili sjedišta školske ustanove, odnosno dopuni ili promjeni djelatnosti ustanove te podnijeti Ministarstvu zahtjev iz stavka 2. istog članka.

Člankom 22. stavak 4. Zakona o ustanovama određeno je da ustanova koja obavlja djelatnost na području jedinice lokalne i područne (regionalne) samouprave u kojoj je, uz hrvatski jezik i latinično pismo, uvedena i službena upotreba jezika i pisma pripadnika etničke i nacionalne zajednice ili manjine, dužna je istaknuti dvojezični naziv na hrvatskom jeziku ispisan latiničnim pismom, a na drugom mjestu na jeziku i pismu etničke i nacionalne zajednice ili manjine.

## II. OSNOVNA PITANJA KOJA SE RJEŠAVAJU OVIM AKTOM

Ovim aktom prihvaća se Odluka školskog odbora Medicinske škole Pula (u daljnjem tekstu: Škola) o predlaganju promjene naziva Škole, te se mijenja naziv Škole na način da budući naziv Škole glasi: Medicinska škola Pula – Scuola di medicina Pola.

Istarska županija pokrenula je inicijativu uvođenja dvojezičnih naziva škola kojih je osnivač, a koje se nalaze na području onih gradova i općina u Istarskoj županiji u kojima je dvojezičnost regulirana njihovim statutima. Sukladno *Statutu Istarske županije* sedam je gradova i trinaest općina službeno dvojezično i to: gradovi Buje-Buie, Novigrad-Cittanova, Poreč-Parenzo, Pula-Pola, Rovinj-Rovigno, Umag-Umago i Vodnjan-Dignano, te općine Bale-Valle, Brtonigla-Verteneglio, Fažana-Fasana, Funtana-Fontane, Grožnjan-Grisignana, Kaštelir-Labinci – Castelliere-S.Domenica, Ližnjan-Lisignano, Motovun-Montona, Opatalj-Portole, Tar Vabriga-Torre Abrega, Višnjan-Visignano, Vižinada-Visinada i Vrsar-Orsera. Istarska županija osnivač je 21 srednje škole, od kojih 7 škola koje se nalaze u dvojezičnim gradovima Puli, Rovinju i Bujama ima dvojezični naziv. Od 25 osnovnih škola čiji je osnivač Istarska županija, 7 škola koje se nalaze u dvojezičnim gradovima/općinama ima dvojezičan naziv i to škole u Bujama, Tar-Vabrigi, Novigradu, Opatlju i Vodnjanu.

Od samog osnutka Istarska županija je uvijek ponosno promovirala i štitila svoje osobitosti, a među njima i dvojezičnost. Posljednjih godina svesrdno se zalagala za osvješćivanje o uporabi talijanskog jezika i za poticanje uporabe. Među programima koje je županijska uprava pokrenula ističu se tečajevi talijanskog jezika za službenike javnih ustanova i za predškolske skupine u hrvatskim dječjim vrtićima u svim dvojezičnim gradovima te emitiranje vijesti na talijanskom jeziku na lokalnim radijskim i televizijskim postajama. U smislu dvojezičnosti značajni pomaci učinjeni su i vezano za natpisne ploče na prometnicama, kao i za nazive zdravstvenih ustanova i lučkih uprava, a uvijek se nastojalo dvojezičnost održati i u radu predstavničkih, izvršnih i upravnih tijela Istarske županije.

Po ovom važnom pitanju održan je i sastanak sa ravnateljima onih osnovnih i srednjih škola koje se nalaze na području gradova i općina u Istarskoj županiji u kojima je dvojezičnost regulirana njihovim statutima, koji sastanak je održan u listopadu 2023. godine u sjedištu Istarske županije u Puli. Intencija Istarske županije nije bila niti jest naredbodavni put u tom smislu, već konstruktivni dijalog sa školama.

Statutom Grada Pule - Pola osigurava se ravnopravni tretman pripadnika talijanske nacionalnosti. Zakonom o područjima županija, gradova i općina u Republici Hrvatskoj („Narodne novine“ broj 86/06) naziv Grada Pule određen je dvojezično Pula – Pola. Člankom 22. stavak 4. Zakona o ustanovama propisano je da ustanova koja obavlja djelatnost na području jedinice lokalne i područne (regionalne) samouprave u kojoj je, uz hrvatski jezik i latinično pismo, uvedena i službena upotreba jezika i pisma pripadnika etničke i nacionalne zajednice ili manjine, dužna je istaknuti dvojezični naziv na hrvatskom jeziku ispisan latiničnim pismom, a na drugom mjestu na jeziku i pismu etničke i nacionalne zajednice ili manjine. Ministarstvo pravosuđa, uprave i digitalne transformacije očitovalo se da, ako je na području neke jedinice lokalne samouprave dvojezičnost uređena statutima tih jedinica, Ministarstvo ne daje suglasnost na dvojezični naziv ustanove, već se davanje suglasnosti odnosi na situaciju iz članka 22. stavak 5. Zakona o ustanovama, što da nije predmet ovog konkretnog slučaja.

Nastavno na sve navedeno, predlaže se donošenje predmetne odluke.

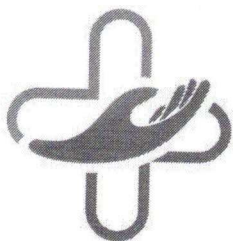
### **III. FINANCIJSKA SREDSTVA POTREBNA ZA PROVEDBU OVOG AKTA**

Za provedbu ove Odluke osigurana su sredstva u proračunu za 2024. godinu i u Planu proračuna za 2025. godinu - Aktivnost A230214 Izmjena naziva škole (dvojezičnost) iz izvora 1.1.001 - Nenamjenski prihodi i primici sveukupno 7.200,00 eura od čega za Medicinsku školu Pula 600,00 EUR-a.

Na ovaj akt, temeljem Odluke Skupštine Istarske županije o postupku davanja iskaza o procjeni fiskalnog učinka oznake KLASA: 400-01/22-01/01 URBROJ: 2163-01/3-22-03 od 20. prosinca 2022., Upravni odjel za proračun i financije izdao je Suglasnost oznake KLASA: 400-01/24-02/01 URBROJ: 2163-07-01/5-24-401 od 22. studenog 2024. godine.

### **IV. ROK PROVEDBE AKTA**

Po stupanju na snagu Odluke.



**MEDICINSKA  
ŠKOLA  
PULA**

Zagrebačka 30, 52100 Pula  
e-mail: info@medicinskaskolapula.hr  
tel.: +385 (0)52 543 144  
www.medicinskaskolapula.hr

Klasa:600-07/24-01/01  
Urbroj:2168-17-24-15  
Pula, 30.1.2024.

Na temelju članka 98. Zakona o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi (N.N.br.87/08., 86/09., 92/10., 105./10.-isp., 90/11., 16/12., 86/12., 94/13., 152/14., 7/17., 68/18., 98/19., 64/20. i 151/22.) i članka 3. Statuta Medicinske škole Pula, Školski odbor Medicinske škole Pula na sjednici održanoj dana 30.1.2024.godine donio je sljedeći:

### **PRIJEDLOG ODLUKE**

1. Predlaže se promjena naziva Medicinske škole Pula iz „ Medicinska škola Pula “ u: „Medicinska škola Pula-Scuola di medicina Pola“.
2. Traži se od Osnivača donošenje Odluke o promjeni naziva Škole.

### **OBRAZLOŽENJE**

Sukladno inicijativi ,od strane Istarske županije od 4.12.2023.godine, klasa:600-01/23-04/01, urbroj:2163-02/4-23-1, o uvođenju talijanskih imena u naziv školskih ustanova koje se nalaze u dvojezičnim gradovima, a čiji je osnivač Istarska županija, Školski odbor na sjednici održanoj dana 30.1.2024.godine donio je prijedlog Odluke da se promijeni ime Medicinske škole Pula u Medicinska škola Pula-Scuola di medicina Pola.  
Sukladno navedenom, riješeno je kao u izreci ove Odluke.



**Predsjednica Školskog odbora:**

Renata Bule, bacc.sestrinstva